



Avenue des Alpes 70  
1820 Montreux Switzerland  
Tel. +41 (0)21 963 89 77  
Fax +41 (0)21 963 89 78  
artistes@free-form.ch

Dedicated to lapidary and jewellery work with an interesting program of classes



## Tanzania Safari-Newsletter

Volume 2 Issue 1

May 2013

### Editorial

I am pleased to announce that Bea Pfister just published a new Safari picture book. It is her third one on the subject. This one captures the spirit of our summer 2012 Gemstone safari. The pictures were provided by all the trip's participants. Bea's astonishing work translates wonderfully our tour experience. It is available on the Blurb Publishing website.

I just read two January 2013 Gemstone Safari reports that were sent to me by participating guests. ".... and I see three hands reaching out at the same time to the largest sapphire, Abel and I ever found. It is rose-red-orange, impossible to describe....." writes Cat Viret. The other account was sent by Abel Goineau and he ends his text " ....et voila - the only thing left to do is, is to sort my pictures and cut my stones."! They both participated to the safari with true explorer hearts and shared wonderful adventures and discoveries.

I welcome you too, to share with us your experience of the next Gemstone Safari in Tanzania.

Hubert Heldner

### Gemstone Safari - Winter 2013

#### English

Alfred Zenger and Beatrice Oesch arrived a few days early and we explored new places. In Morogoro, the spinel and sunstone mines that have been recently opened, were as interesting as when we first visited them during our initial scouting. Other places, like the sapphire mine near Gairo where not as engaging, as there was no activity on the site.

All the guests arrived beginning of January. In Umba, we visited for the first time a primary sapphire mine. The miners were preparing for a blasting and we got a first hand demonstration on how to load the drilled holes with dynamite. One of our guests was a former explosion expert in the Swiss army. He explained to us in detail the procedure and the safety measures. We realized the miners knew their job well.

#### Français

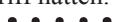
Alfred Zenger et Beatrice Oesch sont arrivé quelques jours en avant et nous avons exploré plusieurs nouveau sites. A Morogoro, les mines de spinelle et de pierre de soleil, en opération depuis peu, ont été intéressantes comme lors de ma dernière visite de reconnaissance. La visite des mines de saphirs près de Gairo s'est révélée décevante, car il n'y avait plus d'activité.

Tous les participants sont arrivé début janvier. A Umba nous avons visité pour la première fois un dépôt de saphirs primaire. Les mineurs étaient juste en train de préparer le dynamitage et nous avons reçu une démonstration de première main sur le chargement des trous forés. Un de nos participant, un expert en explosifs dans l'armée Suisse, nous a expliqué en détails la procédure et les mesures de sécurité. Nous avons réalisé que les mineurs connaissaient bien leur métier.

#### Deutsch

Alfred Zenger und Beatrice Oesch sind ein paar Tage früher eingetroffen und wir haben neue Orte rekognosziert. Die neuen Spinell und Sonnenstein Minen in Morogoro waren interessant, wie beim ersten Besuch. Die Saphir Mine in der Nähe von Gairo war weniger interessant, da es keine Aktivitäten gab.

Alle Teilnehmer trafen anfangs Januar ein. In Umba besuchten wir zum ersten mal die primäre Saphir Lagerstätte. Die Mineure waren dabei eine Sprengung vorzubereiten und wir erhielten eine Demonstration aus erster Hand, wie die geböhrten Löcher mit Dynamit geladen werden. Einer unserer Teilnehmer war Sprengspezialist in der Schweizer Armee. Er gab uns viele interessante Infos zum Ladenvorgang und zu den Sicherheitsvorkehrungen. Wir begriffen bald, dass die Mineure Ihre Arbeit im Griff hatten.



## English

The scouting trip Bertram Biesinger and I made to the Usambara mountains was very rewarding. The mining communities welcomed us. Three mine pits next to each other were producing black and green tourmaline, some with the famous usambara effect. This is a color shift from dark green to bright red.

We did not visit the school as they were still closed for the Christmas holidays. But we met the teachers and handed them the school material they had asked for.

In Merelani we met three mining teams. Unfortunately, because of a recent break-in, we were unable to visit the Tanzanite-One sorting plant. Instead we visited their lapidary workshop in downtown Arusha. Here the big Tanzanites are faceted by 3 lapidaries.

We were welcomed in all mines and found many gorgeous stones.

## Gemstone Safari - Summer 2013

### English

From July 3rd - 20th 2013 we will visit the two new Spinel and Sunstone mines near Morogoro. The Umbo Valley and its sapphire deposits will be at the heart of our adventure. The program will include a trip to the primary school and to the Mississippi pub. We will stay an additional day to explore the mines in the Usambara mountains. Then we plan for 5 days in Arusha to visit Tarangire and Lake Manjara National Park. The emerald - alexandrite mines near Lake Manjara will also be included on our tour. Then Morogoro, Mpwapwa and the famous ruby mines in Winza. We'll end the tour by a one-day visit of the Mikumi National Park. Our goal is to continue building respectful collaborations with the miners and mine owners and provide them with a much needed additional income. There are still a few places available for this tour. You are welcome to join us.

Winter Safari dates are set for January 1st -18th 2014. The programming is still open. We welcome your suggestions.

## Français

La visite de reconnaissance avec Bertram Biesinger dans les montagnes d'Usambara, était concluante. Les communautés des mineurs nous ont souhaité la bienvenue. Trois mines sont en exploitation et produisent des tourmalines noires et vertes, dont une partie avec le fameux effet d'usambara. C'est un transition de couler, de vert foncé à rouge intense.

L'école était fermée pour les congés de fin d'année. Par contre on a rencontré les instituteurs et on leur a transmis le matériel scolaire demandé.

A Merelani nous avons visité trois équipes. Malheureusement, dû à un récent cambriolage nous n'avons pas pu visiter l'atelier de tri de Tanzanite-One. Nous avons visité leur atelier de taille dans le centre d'Arusha. C'est ici que 3 lapidaires spécialisées taillent les plus grosses Tanzanites.

On était bienvenue dans tous les mines et on a trouvé des pierres magnifiques.



### Français

Du 3 au 20 juillet nous allons visiter les nouvelles mines, spinelle et pierre de soleil près de Morogoro. Le valais d'Umbo et ses dépôts de saphirs seront de nouveau au cœur de l'aventure. On ira visiter l'école primaire et aussi le Mississippi pub. On restera un jour de plus pour explorer les mines dans les montagnes Usambara. On sera 5 jours en Arusha pour visiter les parques nationales Tarangire et Lake Manjara. Les mines d'émeraude et alexandrite toutes près seront incluses dans ce tour. Ensuite Morogoro, Mpwapwa et la fameuse mine de rubis de Winza. On terminera le circuit avec une visite dans le parc national de Mikumi. Le but est de continuer à développer des relations respectueuses avec les mineurs et les propriétaires des mines et de leur faire parvenir un revenu plus que bienvenu. Il y a toujours quelques places pour ce tour. Soyez bienvenues à nous joindre.

Les dates retenues pour l'hiver prochain seront du 1er au 18 janvier 2014. Le programme n'est pas arrêté et vos suggestions seront les bienvenues.

## Deutsch

Der Besuch mit Bertram Biesinger in den Usambara Bergen war vielversprechend. Die Gemeinschaft der Mineure hiess uns willkommen. Drei Minen lagen dicht nebeneinander und produzierten schwarze und grüne Turmaline, davon einige mit dem berühmten usambara Effekt. Dies ist eine Farbverschiebung, von dunkel grün zu rot im Durchlicht.

Die Primarschule war geschlossen für die weihnachts Ferien. Jedoch mit den Lehrern haben wir uns verabredet und ihnen das benötigte Schulmaterial übergeben.

In Merelani besuchten wir drei Teams von Mineuren. Unglücklicherweise konnten wir, wegen einem kürzlich verübten Einbruchdiebstahl, das Tanzanite-One Sortierzentrum nicht besichtigen. Als Ersatz besuchten wir Ihre schleif Werkstätte in Arusha. Hier werden die grossen Tanzanite von drei Schleifern geschliffen.

Wir waren in allen Minen willkommen und fanden viele aussergewöhnliche Steine.



### Deutsch

Vom 3. Bis 20 Juli besuchen wir die zwei neuen Minen mit Spinnell und Sonnenstein in Morogoro. Das Umba Tal wird das Herzstück unseres Abenteuers bleiben. Wir werden die Schule besuchen und auch das Mississippi Pub. Ein zusätzlicher Tag ist geplant um die Minen in den Usambara Bergen zu besuchen. Danach sind 5 Tage in Arusha geplant wo wir beide Nationalparks Tarangire und Lake Manjara besuchen. Die Smaragd und Alexandritmine in der Nähe vom Lake Manjara ist ebenfalls inbegriffen. Danach Morogoro, Mpwapwa und die berühmte Rubin Mine in Winza. Zum Abschluss besuchen wir den Mikumi National Park. Unser Ziel ist es eine respektvolle Zusammenarbeit mit den Mineuren und Minen Besitzern aufzubauen und Ihnen ein hoch willkommenes Zusatzeinkommen zu verschaffen. Es hat noch einige Plätze frei. Ihr seid herzlich willkommen uns zu Begleiten.

Die Winter Safari Daten sind mit 1. – 18. Januar 2014 festgelegt. Das Programm ist noch nicht definitiv. Eure Vorschläge sind willkommen.

## Gemstone Safari - Community News

This is your forum. Send us your gemstone-related news, share it with our readership in the next newsletter issue: artistes@freeform.ch

English

Noreen Masaki started her independent training workshop in September 2012 and offered a series of lapidary classes. May 2013, she added a 5 day intensive gemmology class. During her visit to Tucson and Switzerland this spring, she assembled a series of sample stones to train students and demonstrate some key gemmological phenomena.

Lilian Moshi quit her job at SEAMIC last November and is now working as a part-time geology and gemmology lecturer at the university of Dodoma.

Nakara Matemu is still in rehabilitation from the stroke he suffered in February 2011. I lended him a gemmological travel lab, complete with a 40x zoom microscope. It should allow him to regain control of his verbal skills in gemological terminology. Stroke victims experience what is called a "locked-in" syndrome: they remember and understand everything but can't articulate what they want to say. In fact they need to completely relearn how to speak.

I wish to all of you a very productive time, happy days, and wonderful memories. It is a privilege to have you as friends and I look forward to hear from you again soon.

Français

Noreen Masaki a lancé son propre atelier de formation lapidaire en septembre 2012 avec une série de cours lapidaire. En mai 2013 elle a ajouté un cours de gemmologie intense de 5 jours. Pendant sa visite à Tucson et en Suisse ce printemps, elle a assemblé un jeu des pierres d'entraînement pour former les étudiants et leur démontrer les phénomènes clés de la gemmologie.

Lilian Moshi a quitté son travail chez SEAMIC novembre passé et elle travaille comme intervenant à temps partiel auprès de l'université de Dodoma ou elle enseigne géologie et gemmologie.

Nakara Matemu est toujours en réhabilitation depuis son accident cérébral en février 2011. Je lui a prêté un laboratoire portable, complet avec microscope gemmologique 40x zoom. Cela l'aidera reconquérir l'usage de la terminologie gemmologique. Les victimes des lésions cérébrales expérimentent ce qui s'appelle « locked-in » syndrome : Ils se souviennent et comprennent tout, mais sont incapables d'articuler ce qu'ils veulent dire. En fait, ils doivent complètement réapprendre à parler à nouveau.

Je vous souhaite des temps très productifs, des jours joyeux et des mémoires agréables. C'est un privilège de vous compter parmi mes amis et je me réjouis de vous revoir bientôt.



Deutsch

Noreen Masaki hat im letzten Septemer Ihr eigene lehr Werkstätte eröffnet und eine Serie Kurse durchgeführt. Im Mai 2013 fand der erste 5 tägige Gemmologiekurs statt. Während dem Besuch in Tucson und in der Schweiz diesen Frühling, hat Sie sich ein Set Mustersteine zusammengestellt, als Testmaterial für die Schüler und um die wichtigsten gemmologischen Phänomene zu demonstrieren.

Lilian Moshi hat Ihre Stelle bei SEAMIC gekündigt und arbeitet für die Universitä in Dodoma, als teilzeit Dozentin in Geologie und Gemmologie.

Nakara Matemu ist immer noch in rehabilitation vom Hirnschlag den er im Februar 2011 erlitten hat. Ich habe Ihm ein transportables Gemolabor komplett mit 40x zoom Mikroskop geliehen. Dies damit er seine professionellen Fähikeiten wieder aufbauen kann und auch das gemmologische Vokabular in den Griff bekommt. Leute welche ein Hirnschlag erleiden erfahren oft das sogenannte „locked-in“ Syndrom: Sie erinnern sich und verstehen alles, können jedoch nicht artikulieren was sie Sagen möchten. Sie müssen das Sprechen von Grund auf neu erlernen.

Ich wünsche Euch allen eine productive Zeit, glückliche Tage und wunderbare Erinnerungen. Es ist ein Privileg Euch als Freunde zu haben und ich freue mich auf ein Wiedersehen.



